



世界卫生组织

世界卫生组织烟草控制框架公约
政府间谈判机构
第三次会议
议程项目 3

A/FCTC/INB3/2(c)
2001年7月25日

世界卫生组织烟草控制框架公约

联合主席的工作文件：政府间谈判机构第二次会议 结合主席的文本提出的书面提案清单¹

第三工作小组

1. 下述各页含有一份政府间谈判机构第二次会议第三工作小组的三次会议期间对主席建议的文本提出的所有修订案的经编辑的综合文本。不能列入主席文本的建议作为替代议案。
2. 主席的文本以黑体显示，包括文本中出现的括号和圆括号。[]中的文字表示提出的增添内容；{ }内的文字表示建议的删除。多层括号表示括号中为提出的增添文字，同时导致其它的提案并删除其它文字。/表示替代的书面提案。
3. 应提出的是，本文件含有列于第三工作小组编制的几份会议文件、补遗和堪误中对主席文本的所有修订。
4. 下述篇章进一步解释制作这份清单所使用的符号和短语。

符号和短语说明

补遗或增添：含有一个工作小组一次会议之后提交并在第二次会议期间或之后散发的

¹ 文件A/FCTC/INB2/2。

书面提案。按照这些提案与主席文本相关的章节对它们进行编排。

“和”：“和”之后的文字是完全新增添的文字，在主席文本中不存在着相应的内容。未对这些增添内容进行编号，因为编号工作尚未完成。

“和”之后的“或”：用于两个或两个以上的会员国提出的可相互替代的全新提案文本，首先使用“和”表示后面是全新的文字；然后用“或”分隔建议的替代文字。

“之二”：用以表示将增添全新的第二段的提案。

黑体：表示主席文本的原文：**Xxx**。

“会议文件”：含有一个工作小组会议期间提交的所有书面提案。为10次工作小组会议的每次会议编制了一份会议文件。这些文件中的提案局限于该工作小组会议讨论的主席文本的章节（例如，第一工作小组的第一次会议涉及G.1，G.1(a)，和G.1(b)；因此，这次会议所散发的会议文件仅包括对上述章节修改的提案）。

勘误：含有会议文件和补遗印发之后提出的修订和新提案。

圆括号：列入建议的删除：{文字}。

综合文本：结合政府间谈判机构第二次会议上会员国提出的修订而提出的烟草控制框架公约的主席文本。

清单：综合对主席文本所有提出修订的文件。共有三份清单，每个工作小组一份。

多层括号：既列入一个或多个会员国提出的增添内容也列入其它会员国提出的删除内容。

正体字（即普通字体）：用于表示对主席文本的所有修订。

斜杠：分隔作为替代文本的部分：/文字/。

方括号：列入建议的增添：[文字]。

“之三”：用以表明将增添全新的第三段的提案。

**2001年5月1日（星期二），
第三工作小组第一次会议
对文件A/FCTC/INB2/2第L和M节
提出及其后提交的书面提案¹**

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

L. 科学、技术和法律方面的合作

1. 每一缔约方应根据其国家法律、规章、惯例和国际义务并特别考虑到发展中国家的需要，在直接或通过本公约秘书处或其它有关国际机构促进下列方面进行合作：

- (a) 促进由其他缔约方开发、转让和获得与烟草控制有关的技术；
- (b) 提供技术、科学、法律和其它专长以制定和加强国家烟草控制规划、政策和措施，其目的尤其是：
 - (i) 建立强有力的立法基础以及技术规划，并协助治疗烟草依赖；
 - (ii) 帮助烟草工人开发替代生计；
 - (iii) 帮助烟草种植者以经济上切实可行的方式把农业生产转向其它农作物；
 - (iv) 开展其它活动以实现本公约及其议定书的目标；
- (c) 支持按第[插入]条中的规定为有关人员制定和保持培训规划；
- (d) 为烟草控制规划和活动供应必要的设备。

2. 缔约方会议应决定如何建立一个机制以促进和便利科学、技术和法律合作。

[摘录完]

¹ 文件A/FCTC/INB2/WG3/Conf. Paper No.1, A/FCTC/INB2/WG3/Conf. Paper No.1 Add.1, A/FCTC/INB2/WG3/Conf. Paper No.1 Add.2和A/FCTC/INB2/WG3/Supplementary Conf. Paper。

L. 科学、技术和法律方面的合作

1. [应鼓励]每一缔约方{应}{根据其国家法律、规章、惯例和国际义务并{特别}考虑到发展中国家的需要，}{在直接或通过本公约秘书处或其它有关国际机构促进下列方面进行}合作[促进科学、技术和法律合作以建立和加强国家烟草控制规划、政策和措施]:

(a) {促进由其他缔约方开发、转让和获得与烟草控制有关的[技能、]技术[、知识和能力]}[通过转让目的为控制烟草的科学知识和技术加强发展中国家的能力];

(b) 提供技术、科学、法律和其它专长以制定和加强国家烟草控制规划、政策和措施[，建立强有力的立法基础，帮助治疗烟草依赖，并开展其他活动以实现本公约的目标。]{}，其目的尤其是：

(i) [酌情]建立强有力的立法[、管制或规划]基础以{及技术规划，并协助}治疗烟草依赖[对烟草中的尼古丁成瘾][和促进戒断烟草使用];

(ii) 帮助烟草工人开发替代生计;

(iii) 帮助烟草种植者以经济上切实可行的方式把农业生产转向其它农作物;

(iv) 开展其它活动以实现本公约及其议定书的目标; }

(c) 支持{按第[插入]条中的规定}为[烟草控制领域]{有关}/[具体]人员制定{和保持}{适宜的}{培训}规划;

(d) 为烟草控制规划和活动供应必要的设备[和器材]。

2. 缔约方会议应决定如何建立一个机制以促进和便利科学、技术和法律合作。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

M. 缔约方会议

1. 特此设立缔约方会议。缔约方会议第一次会议应由世界卫生组织总干事于本公约

生效后一年内召开。其后，除非会议另作决定，会议的常会应每年召开[并与世界卫生大会同时举行]。

[摘录完]

M. 缔约方会议

1. 特此设立缔约方会议。缔约方会议第一次会议应由{世界卫生组织总干事}/[插入]于本公约生效{后}[之日起]一年内召开。其后，{除非[缔约方]会议另作决定，}[在第一次缔约方会议休会之日起三年之内，]{会议的常会}应每年召开[一次缔约方会议；此后的缔约方会议则应每两年举行一次]{[并与世界卫生大会同时举行]}[并与世界卫生大会同时举行]。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 缔约方会议可于其认为必要的其它时间，或经任何缔约方书面请求，由本公约秘书处将该项请求转至各缔约方后六个月内至少有三分之一缔约方表示支持时，举行非常会议。

[摘录完]

2. 缔约方会议可于其认为必要的其它时间，或经任何缔约方书面请求，由本公约秘书处将该项请求转至各缔约方后六个月内至少有三分之一缔约方表示支持时，举行非常会议。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

3.

[《世界卫生大会议事规划》将作为缔约方会议及任何附属机构的议事规则。]会议应以[简单多数票][三分之二多数票]商定和通过它本身和它可能设立的任何附属机构的[议事规则和]财务细则。

[摘录完]

{3.

{《世界卫生大会议事规划》将作为缔约方会议及任何附属机构的议事规则。}[
 缔约方]会议应{以{简单多数票}{三分之二多数票}}商定和通过}{[一致同意和采纳
]
 {它本身{和它可能设立的}}及其任何附属机构的}[卫生组织]{议事规则和}{财务细
 则}[，但涉及非政府组织参加的部分除外，对此应有其自己的条款]。[不能达成一致意
 见时，会议应以[简单多数票][三分之二多数票]商定和通过它本身和它可能设立的任何
 附属机构的[议事规则和]财务细则。}]

或

[3. 缔约方会议应参照《世界卫生大会议事规则》，于其第一次会议上，以出席会议
 缔约国三分之二多数票制订并通过其本身和它可能设立的任何附属机构的议事规则和
 财务规则。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

4. 缔约方会议应定期审评本公约及其议定书的实施情况，并作出为促进这些文书的有效
 实施所必要的决定[并可根据[公约发展]的条款通过议定书、附件及对公约、其议定
 书和附件的修正案]。为此目的，它应：

(a) 根据本公约的目标、在实施本公约过程中取得的经验和科学与技术知识的发展
 以及社会经济的普遍状况，定期审查本公约规定的缔约方义务和机构安排；

(b) 促进和便利按照[监测、研究和信息交流]的条款进行的信息交流；

[(c)

应两个或更多的缔约方要求，便利将他们采取的与实施本公约及任何适用议
 定书有关的措施加以协调；]

(d) 除[监测、研究和信息交流]的条款和附件[插入]中规定的那些之外，促进和指
 导发展和定期改进与实施本公约及其议定书有关的可比方法；

[(e)

酌情按照第[插入]条促进适宜战略、计划、规划、政策、立法和其它措施的协
 调；]

- (f) 促进规划以按照第[插入]条协助缔约方履行其义务；
- (g) 根据依[报告和实施]的条款获得的信息，评估各缔约方实施本公约及其议定书规定的情况；
- (h) 审议并通过关于本公约及其议定书实施情况的定期报告，并安排予以散发；
- (i) 就实施本公约及其议定书所必要的任何事项向各缔约方、世界卫生组织、联合国其它机构及其它国际组织和机构提出建议；
- (j) 依照[秘书处]的条款寻求动员财务资源以支持秘书处服务并按照[财务资源；报告和实施]的条款支持本公约及其议定书的实施；
- [(k) 设立其认为实施本公约所必需的附属机构，审查其报告并向它们提供指导；]
- (l) 酌情寻求和利用各主管政府间和非政府组织和机构提供的服务、合作和信息，作为监测本公约及其议定书下所开展活动的手段；
- (m) 行使实现本公约目标所需的其它职能以及本公约所赋予的所有其它职能。

[摘录完]

4. 缔约方会议应[在考虑本公约第M条第1款会期安排规定的基础上，]定期审评本公约{及其议定书}的实施情况，并作出为促进{这些}/{此}文书的有效实施所必要的决定{并可依据[公约发展]的条款[和在现有科学证据的基础上]通过议定书、附件及对公约、其议定书和附件的修正案}。为此目的，它应：

- (a) 根据本公约的目标、在实施本公约过程中取得的经验和科学与技术知识的发展以及[尤其是发展中国家缔约方的]社会经济{的普遍}状况，定期审查本公约规定的缔约方义务和机构安排；
- (b) [用最经济有效和最适宜的方法]促进和便利按照[监测、研究和信息交流]的条款进行的信息交流；

{(c)}

应两个或更多的缔约方要求，便利将他们采取的与实施本公约及任何适用议定书有关的措施加以协调；]}

(d) 除[监测、研究和信息交流]的条款和附件[插入]中规定的那些之外，促进和指导发展和定期改进与实施本公约及其议定书有关的可比方法；

{(e)

酌情按照第[插入]条促进[发展和评价]适宜{战略、计划、}规划、政策、}{立法}和其它措施[、战略、计划、规划、政策]{的协调}；]}

(f) 促进规划以按照第[插入]条协助缔约方履行其义务；

(g) {根据依[报告和实施]的条款获得的信息}[根据向其提供的信息，包括由各缔约方提供的信息，以及根据各缔约方制定的指导原则]，评估各缔约方实施本公约{及其议定书}规定的情况；

(h) 审议{并}[，]通过[并出版]关于本公约{及其议定书}实施情况的定期报告，并安排{予以}[向各缔约方]散发[这类报告]；

(i) 就实施本公约{及其议定书}{所必要的任何}[的相关]事项向各缔约方、世界卫生组织{、 [包括联合国贸易和发展会议在内的]联合国其它机构}及其它国际组织和机构提出建议；

{(j)

{依照[秘书处]的条款}寻求动员财务资源{以支持秘书处服务}并按照[财务资源；报告和实施]的条款支持本公约及其议定书的实施； }

或

[4. 之二

各缔约方应依照[秘书处]的条款动员财务资源以支持秘书处服务并支持发展中国家缔约方实施本公约及其议定书；]

{(k)

设立{其认为实施本公约[及其议定书]所必需的}[一个]附属机构{， 审查其报告并向它们提供指导}以监督各缔约方实施本公约；]}

{(l)

[在所提交数据的质量和精确性得以证实后，]酌情寻求和利用各主管{政府间和}非政府组织和机构提供的服务、合作和信息，作为{监测}[加强实施]本公约{及其议定书下所开展活动}的手段； }

(m) 行使实现本公约[及其议定书的]目标所需的其它职能{以及本公约所赋予的所有其它职能}。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

15. 联合国、联合国专门机构、非本公约缔约方的区域经济一体化组织、本公约所涉事项上具备资格的非政府组织以及任何非本公约缔约国的国家，均可派观察员出席缔约方会议，但应遵循缔约方会议的有关议事规则和决定。]

[摘录完]

{15.

[任何非本公约缔约国的国家、]联合国、联合国专门机构、[其他有关国际组织、]/[必要时其他政府间组织、][[]非本公约缔约方的区域经济一体化组织、][[]以及]本公约所涉事项上具备资格的非政府组织{以及任何非本公约缔约国的国家}，均可派观察员出席缔约方会议，但应遵循缔约方会议的有关议事规则和决定。]}

2001年5月2日（星期三），
第三工作小组第二次会议
对文件A/FCTC/INB2/2第N、O和P节
提出及其后提交的书面提案¹

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

N. 秘书处

1. 本公约秘书处应由世界卫生组织提供。

[摘录完]

N. 秘书处

1. 本公约秘书处应由{世界卫生组织}[插入]提供[，它应拨出可供使用的必要资金]。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 秘书处的职能应为：

- (a) 为缔约方会议及其附属机构的各届会议作出安排并提供所需的服务；
- (b) 汇编和转递根据本公约及其任何议定书向其提交的报告；
- (c) 便利应要求支持各缔约方特别是发展中国家缔约方汇编和转递按照本公约规定所需的信息；
- (d) 编制关于其在本公约及其任何议定书下活动的报告，并提交给缔约方会议；
- (e) 在缔约方会议的全面指导下确保与其它有关国际机构的必要协调；
- (f) 在缔约方会议的全面指导下订立为有效履行其职能而可能需要的行政和合同

¹ 文件A/FCTC/INB2/WG3/Conf. Paper No.2和A/FCTC/INB2/WG3/Supplementary Conf. Paper。

安排:

(g) 履行本公约及其任何议定书所规定的其它秘书处职能和缔约方会议可能决定的其它职能。

[摘录完]

未对主席文本§L.2提出书面提案。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

0. 世界卫生组织的支持

1. 缔约方会议可为实现本公约目标或就实施本公约及其议定书所产生的属于其职责范围内的问题要求世界卫生组织提供技术合作。本组织应按照其规划并在其资源限度内给予此类支持。

[摘录完]

0. [与]世界卫生组织的{支持}[关系]

{1.

缔约方会议可为实现本公约目标或就实施本公约及其议定书所产生的属于其职责范围内的问题要求世界卫生组织[及其合作伙伴]提供技术[和财务]合作。本组织应按照其规划并在其资源限度内给予此类支持[，并且还应为需要预算外资源的国家帮助寻找这些资源]。}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 世界卫生组织可主动向缔约方会议提出建议。

[摘录完]

2. 世界卫生组织可主动[就此事项]向缔约方会议提出建议。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

P. 报告和实施

1. 按照缔约方会议商定的指导原则，每一缔约方应向会议提交下列数据：
 - (a) 烟草控制机构、战略、计划、规划、政策、立法和按照第[插入]条规定开始或实施的其它措施等信息，以及在适宜的地方关于执行情况的信息；
 - (b) 按照[财务资源]的条款为开展行动所采取措施的信息；
 - (c) 为实施本公约及其议定书所采纳各项反应战略的经济、社会和其它影响等信息；
 - (d) 除上面描述的那些信息外，缔约方为实施本公约规定所采取措施及其在实现本公约目标方面有效性的信息；
 - (e) 缔约方为实施本公约计划采取的步骤描述；

[摘录完]

P. 报告和实施

- {1. 按照缔约方会议商定的指导原则[和本公约的有关规定]，每一缔约方应{向会议提交下列数据}[一份关于实施国家烟草控制规划的报告。报告可包括]}：
 - (a) 烟草控制{机构、}{{战略、}计划、规划、}政策{、}[和]{立法}[和行政措施]和按照第[插入]条规定[为实施本公约]开始{或}[、]实施[和/或计划]的[所有]其它措施[和计划的措施]等信息{，以及在适宜的地方关于执行情况的信息}；
 - (b) 按照[财务资源]的条款为开展行动所采取措施的信息；
 - (c) 为实施本公约{及其议定书}所采纳各项{反应}{战略}[措施]的{经济、社会和其它}影响{等}[的{可得}]信息；

{(d)}

除上面描述的那些信息外，缔约方为实施本公约规定所采取措施[、在实施中遇到的任何制约或障碍、为克服这些制约所采取措施]及其在实现本公约目标方面有效性的信息； }

{(e) 缔约方为实施本公约计划采取的步骤描述[，包括国家烟草控制指标]； }

或

[1. 每一缔约方应成立或指定一个或若干个机构负责收集和提供研究和监测、烟草生产和控制规划的技术、社会经济、商业和立法方面的信息，以及实施本公约各项规定所取得的进展信息。]

和

[按照K条交流的信息。]

和

[有关进口、出口和国内生产的烟草制品的信息及关于消费和吸烟率的数据。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 附件[插入]中包含的每一发达国家缔约方和每一其他缔约方应在本公约对该缔约方生效后六个月内提供其第一次报告。未列入附件的每一缔约方应在本公约对该缔约方生效后两年内提供其第一次报告。各缔约方以后报告的频率应由缔约方会议确定并考虑到本段规定的不同时间安排。

[摘录完]

2. {附件[插入]中包含的}每一{发达国家}缔约方{和每一其他缔约方}应在本公约对该缔约方生效后{六个月}[一年]内提供其第一次{报告}[，其后的提交频率由缔约方会议决定][，其后每[插入]提供报告]。{{{未列入附件的}每一[其它]缔约方应在本公约对该缔约方生效后{两}[四]年内提供其第一次报告。}各缔约方以后报告的频率应由缔约方会议确定并考虑到本段规定的不同时间安排。}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

3. 为了协助缔约方会议监测、评估和审评本公约的有效实施，会议可设立附属机构，该机构应定期向会议报告。参与该机构的指导原则及其监督职责将由会议确定。

[摘录完]

3. {为了协助缔约方会议监测、评估和审评本公约的有效实施，}会议可设立附属机构，{该}/[这些]机构应定期向会议报告。参与{该}/[这些]机构的指导原则及其监督职责将由会议确定。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

4. 为了在实施本公约时提供及时的咨询，缔约方会议可在其认为必要时并在考虑到世界卫生组织各项规定和惯例的情况下任命特设小组，就与本公约目标有关的科学与技术领域现状的具体问题向其提供信息和咨询。这些小组的成员应由会议根据世界卫生组织总干事的建议予以任命，并应以其个人身份履行职责。会议应决定这些小组的职权范围和工作方式。

[摘录完]

4. 为了在实施本公约时提供及时的咨询，缔约方会议可在其认为必要时{并{在考虑到}/[按照]{世界卫生组织}[缔约方会议]各项规定和惯例{的情况下}}任命特设小组，就与本公约目标有关的科学与技术领域现状的具体问题向其提供信息和咨询。{这些小组的成员应由会议{根据世界卫生组织总干事的建议}予以任命，并应以其个人身份履行职责。}会议应决定这些小组的职权范围和工作方式[，并应任命这些小组的成员]。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

5. 缔约方会议从第一届会议起，应安排向有此要求的发展中国家缔约方提供技术支持，以汇编和提供本条所规定的信息。此类支持可酌情由其他缔约方、主管国际组织和秘书处提供。

[摘录完]

5. 缔约方会议从第一届会议起，应安排向{有此要求的}发展中国家缔约方提供技术支持，以汇编和提供本条所规定的信息。{此类支持可酌情由其他缔约方、主管国际组织{和}/[或]秘书处[在其现有资源内]提供。}

**2001年5月3日（星期四），
第三工作小组第三次会议
对文件A/FCTC/INB2/2第Q、R、D3、6、8和E4 - 7节
提出及其后提交的书面提案¹**

注：对D.4节提出的一份提案被错误地纳入此处提及的会议文件。第二工作小组处理了D.4节，对该节提出的提案（包括错误地纳入文件A/FCTC/INB2/WG3/Conf.Paper No.3的提案）可见于A/FCTC/INB3/2(b)。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

Q. 财务资源

1. 每一缔约方承诺为旨在根据其国家计划、重点和规划实现本公约目标的国家活动提供财政资助和奖励。

[摘录完]

Q. 财务资源

1. 每一缔约方承诺{为旨在{根据其国家计划、重点和规划}实现本公约目标的国家活动}提供[必要的]财政资助和奖励[给发展中国家，以促进这些国家为达到本公约目标而实施的行动，尊重这些国家的优先权和规划]。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 兹确定一个在赠予或减让基础上提供财务资源（包括技术转让）的自愿机制，在缔约方会议的指导下行使职能并向其负责。其经营应委托世界卫生组织负责。为本公约的目标，会议应确定有关此类财务资源获取和利用的政策、战略和规划重点以及具体资格标准和指导原则，包括定期检查和评价此类利用。会议应在与世界卫生组织协商之后决定实行本条款的安排。

[摘录完]

¹ 文件A/FCTC/INB2/WG3/Conf. Paper No.3和A/FCTC/INB2/WG3/Supplementary Conf. Paper。

{2.

[[[根据捐助者提出的无条件原则，]兹确定{一个}在[由烟草业]赠予或减让基础上[向发展中国家]，特别是最不发达国家，]提供财务资源{（包括[持续的]技术转让[和开发]）}的[多边全球基金形式的]{自愿}[共同一致的]机制[和强制机制]{，}。该机制应在缔约方会议的指导[和监督]下行使职能并向其负责。其经营应委托世界卫生组织负责。为本公约的目标，会议应{确定}/[决定]有关此类财务资源获取和利用的政策、战略和规划重点以及具体资格标准和指导原则，包括定期检查和评价此类利用。会议应在与世界卫生组织协商之后决定实行本条款的安排。[]]

和

[2. 之二

上面（2）所指的多边基金应特别由生产烟草制品出口税出资。这一基金还应由各缔约方自愿出资，在特定情况下，由缔约方会议作出决定，由非政府部门出资。]

和

[2. 之三

基金应支持烟草种植业主和工人的经济转轨、烟草戒断规划的技术转让和按照公约要求建立试验设施。]

和

[各缔约方认识到，需要支持发展中国家，特别是国民经济依赖于烟草种植的国家，转轨到其他切实可行的选择。因此，缔约方会议将通过世界卫生组织和其他联合国机构募集财政资源，以便：

- (i) 帮助烟草行业发展替代产业；
- (ii) 帮助烟草种植业主转向替代作物和经济上切实可行的活动，特别注意环境保护。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

3. 各缔约方认识到双边、区域和其它渠道在实现本公约目标方面可起到的重要作用。他们应根据其能力和国家法律考虑通过此类渠道为烟草控制综合规划提供自愿资助

以支持这一目标，并考虑到发展中国家的需求。

[摘录完]

{3.}[2.]

各缔约方认识到双边、区域和其它渠道在实现本公约目标方面可起到的重要作用。他们应根据其能力和国家法律考虑通过此类渠道为烟草控制综合规划[，包括以替代作物为目标的行动，]提供[无条件的]自愿资助以支持这一目标，并考虑到发展中国家的需求。

或

[2. 各缔约方认识到双边、区域和其他渠道在实现本公约目标方面可起到的重要作用。他们应根据其能力和国家法律考虑通过此类渠道为烟草控制综合规划提供自愿资助以支持这一目标，并考虑到发展中国家的需求。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

[4. 各缔约方认识到，出口所加工烟草制品或由国际烟草公司分公司从第三国出口烟草制品的发达国家缔约方有特别责任向发展中国家缔约方提供技术支持以加强其国家烟草控制规划。]

[摘录完]

{{}4.

{各缔约方认识到，出口所加工烟草制品或由国际烟草公司分公司{从第三国出口}[出口或在第三国出售]烟草制品的发达国家缔约方有特别责任}{各缔约方有责任}向发展中国家缔约方提供技术[-财务]支持以加强其国家烟草控制规划[并转向其他经济上切实可行的选择]。{}}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

R. 争端的解决

1. 如两个或两个以上缔约方之间就本公约或其任何议定书的解释或适用发生争端，有关的缔约方应相互协商，以便通过谈判解决该争端。

[摘录完]

R. 争端的解决

[[1.

如两个或两个以上缔约方之间就本公约{或其任何议定书}的解释或适用发生争端，有关的缔约方应相互协商，以便通过谈判解决该争端。[]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

2. 如争端各当事方不能通过谈判达成一致，它们可联合寻求第三方斡旋或要求第三方调停。

[摘录完]

[[2.

如争端各当事方不能通过谈判达成一致，它们可联合寻求第三方斡旋或要求第三方调停。[]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

3. 未能通过谈判或调停达成一致不应免除争端各当事方继续寻求解决该争端的责任。当批准、接受、核准或加入本公约时，或在其后的任何时候，一个国家或区域经济一体化组织可书面向保存者宣告，对未能按照上面第1段或第2段解决的争端，它接受按照缔约方会议所通过程序的仲裁作为强制性手段。

[摘录完]

[[3.

未能通过谈判或调停达成一致不应免除争端各当事方继续寻求解决该争端的责任。当批准、接受、核准或加入本公约时，或在其后的任何时候，一个国家或区域经济一体化组织可书面向保存者宣告，对未能按照{上面}/[本条款]第1段或第2段解决的争端，它接受按照缔约方会议所通过程序的仲裁作为强制性手段。[]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

4. 如该争端所有当事方未按照上面第3段接受仲裁，除非当事方另有商定，该争端应提交和解。应该争端一个或多个当事方的要求，应按照下文第5段的规定建立一个和解委员会。

[摘录完]

{[4.

如该争端所有当事方未按照上面第3段接受仲裁，除非当事方另有商定，该争端应提交和解。应该争端一个或多个当事方的要求，应按照下文第5段的规定建立一个和解委员会。]}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

[5. 除非当事方另有商定:

(a) 如果是两方之间的争端，每一当事方应指定一名委员，然后指定的两名委员应指定第三名委员担任主席。如在指定第一名委员之后三个月内未指定第二名委员，或在指定第二名委员之后三个月内未指定第三名委员，应根据任一当事方的要求由[插入]作出任命。

(b) 如果是两个以上方面之间的争端，各当事方应就委员会的三名委员达成一致意见并任命其中之一为主席。如在最初要求建立委员会之后三个月内未就此达成一致意见，应根据任一当事方的要求由[插入]指定委员会的委员并任命主席。]

[摘录完]

{[5. 除非当事方另有商定:

(a) 如果是两方之间的争端，每一当事方应指定一名委员，然后指定的两名委员应指定第三名委员担任主席。如在指定第一名委员之后三个月内未指定第二名委员，或在指定第二名委员之后三个月内未指定第三名委员，应根据任一当事方的要求由[插入]作出任命{。}[/;]

(b) 如果是两个以上方面之间的争端，各当事方应就委员会的三名委员达成一致意见并任命其中之一为主席。如在最初要求建立委员会之后三个月内未就此达成一致意见，应根据任一当事方的要求由[插入]指定委员会的委员并任命主席。}]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

[6. 除非当事方另有商定，与和解有关的一切事项应由委员会以简单多数票作出决定。委员会应提出建议性裁定，各当事方应真诚地对之进行考虑。]

[摘录完]

{[6.

除非当事方另有商定，与和解有关的一切事项应由委员会以简单多数票作出决定。委员会应提出建议性裁定，各当事方应真诚地对之进行考虑。]}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

7. 除有关议定书另有规定外，本条规定应适用于任何议定书。

[摘录完]

{[7. 除有关议定书另有规定外，本条规定应适用于任何议定书。]}

和

[如果两个或两个以上缔约方涉及其他任何生效的条约解决争端的条款，则本条不妨碍相关方面应用这些条款。]

和

[如果公约（及其议定书）与使用另一作为贸易协定的烟草国际协定之间发性冲突，烟草控制框架公约应有优先权。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

D. 指导原则

3. 应承认技术合作的重要性，以便在公共卫生资源有限的缔约国中协助建立和实施有效的烟草控制规划。

[摘录完]

D. 指导原则

[[3.

应[意识到并]承认[在由青年人参与研究和预防行动的战略基础上开展][缔约方之间][技术][和财政]合作[交流][, 尤其是技术转让]/[、技术转让和财政援助]的重要性, [并采取行动]以便{在{公共}卫生资源有限的缔约国中}{协助}建立和实施有效的烟草控制规划。[同时必须考虑到当地的文化、社会、经济、政治和技术能力, 以便建立这种合作。][[]]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

6. 烟草业应对由其制品造成的公共卫生和环境危害负责, 由每一缔约方在其管辖范围内确定该责任的范围。

[摘录完]

{6.

{烟草业}/[烟草公司]/[烟草生产厂商]应对由其制品造成的[过去、现在和将来]公共卫生和环境危害负责{, 由}[。]每一缔约方[应就有因果关系的负担考虑采取适宜的立法措施, 并]{在}[根据其立法和]其管辖范围{内}确定该责任的范围。}]

和

[当检查烟草控制措施以便使之符合其他国际协议时, 应把公共卫生保护作为重点。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

8. 本公约的条款应被确认为最低标准, 鼓励各缔约方实施公约要求之外的其它措施。

[摘录完]

[[8.

本公约[有法律约束力]的条款{应被确认为}[是]最低{标准}[义务], 鼓励[和授权]各

缔约方实施公约要求之外的其它[国内]措施[，或提高其所含的标准]。[]]

或

[8. 为了实现本公约的目标，除烟草厂商以外的民间社会所有组成部分的参与是至关重要的。]

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

E. 一般义务

4. 各缔约方应开展合作，制定实施本公约的商定措施、程序和标准。

[摘录完]

E. 一般义务

4. 各缔约方应[按需]开展合作，制定实施本公约[和其议定书]的商定措施{、}[和]程序{和标准}。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

5. 各缔约方应同有关国际机构合作，以便有效地实施他们加入的本公约和议定书。

[摘录完]

5. 各缔约方应{同{有关}[合适的]国际机构}[开展]合作，以便[在接受本公约后不超过一年的时间内]{有效地实施他们加入的本公约和议定书}[加强烟草控制的共同目标]。

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

6. 本公约的各项规定决不影响各缔约方采取上面所提措施之外的国内措施的权利，也不应影响任何缔约方已经采取的措施，只要这些措施与他们在他们加入的本公约和议定书之下的义务相一致。

[摘录完]

{6.

本公约的各项规定决不影响各缔约方采取{上面所提措施之外的}[更严厉的]国内措施的权利[, 也不影响各缔约方达成双边或多边协定的权利], {也不应影响任何缔约方已经采取的措施, }只要这些措施[和协定在所有情况下][旨在实现更高水平的健康保护或其他公共政策目标(如打击假冒和非法贸易), 以及]与{他们在他们加入的}本公约{和议定书之下的义务}[的各项规定]相一致。}

[摘自文件A/FCTC/INB2/2]

7. 本公约的各项规定决不影响各缔约方就与本公约有关的问题或本公约之外的其它问题达成双边或多边协定(包括区域或分区域协定)的权利, 只要这些协定与本公约相一致。有关缔约方应将这些协定的副本转送本公约秘书处。

[摘录完]

{7.

本公约的各项规定决不影响各缔约方就与本公约有关的问题或本公约之外的其它问题达成双边或多边协定(包括区域或分区域协定)的权利, 只要这些协定[旨在实现]与本公约相一致[的更高水平的健康保护]。{有关缔约方应将这些协定的副本转送本公约秘书处。}}

[将§E.7移到§D指导原则]

[将§E.7移到§T最后条款]

和

[缔约方约定按照缔约方会议同意的指导方针提供有关使该公约各章节生效的国家进展情况报告。]

和

[一个联邦制国家可通知缔约方会议或保存者, 它将承担本公约下与其指导其中央政府与其组成州或其它类似领土实体之间关系的基本原则相一致的义务。在发布宣告时,

一个联邦制国家应就其联邦制性质及其联邦制特性对实施本公约的影响作出声明。]

= = =